

ПЛЕОНАСТИЧЕСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ В РУССКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

Грызина О.В.

Грызина Ольга Васильевна – кандидат филологических наук, доцент,
кафедра риторики и культуры речи,
Московский педагогический государственный университет, г. Москва

Аннотация: в статье анализируется специфика включения плеонастических выражений в разговорную речь, подчеркивается их роль в усилении выразительности звучащей речи, констатируются связанные с ними ненормативные словоупотребления. В частности, автором утверждается, что к плеонастическим ошибкам (многословию, речевой избыточности) чаще всего приводит незнание говорящими семантики некоторых сочетаний, в состав которых часто входит иноязычная лексика. С другой стороны, плеонастические выражения обладают эмоционально-экспрессивной окрашенностью и, следовательно, не могут считаться проявлением ошибочного словоупотребления.

Ключевые слова: плеоназм, плеонастическое выражение, языковая норма, выразительность.

УДК 81.37

Плеонастические выражения характерны для разговорного стиля вследствие их особой экспрессивности, выразительности и оценочности, свойственных неофициальной форме взаимодействия людей. В связи с этим мы можем рассматривать явление плеоназма с двух основных позиций: с позиции варианта, закрепившегося в языке и, соответственно, не являющегося речевым недочетом, и с позиции ошибочного, некорректного словоупотребления, проявляющегося в соединении «семантически близких, часто логически избыточных слов» [3, с. 344].

Согласно исследованию А.Н. Бурухина, «плеоназмы закреплены в разных сферах употребления языка - в публицистике, печатных средствах массовой информации, радиопередачах, телевизионных программах, кинофильмах, а также в произведениях художественной литературы» [2, с. 9]. Немалое количество плеонастических словосочетаний содержится и в разговорном дискурсе, что объясняется их обусловленностью конкретными языковыми ситуациями. Таким образом, закрепившиеся в языке как нормативные, они зачастую уже не воспринимаются носителями языка как избыточные и, следовательно, ошибочные. Иными словами, «определения в них перестали быть простым повторением основного признака, заключенного в определяемом слове» [6, с.156]. Ср.: полная неожиданность, эпицентр событий, экспонаты выставки, истинная правда, лично я считаю, сегодняшний день, безопасное укрытие, букет цветов, в конечном итоге и т.д. Как правило, вышеназванные плеонастические выражения обладают эмоционально-экспрессивной окрашенностью. К примеру, обоснуем причину достаточно частотного употребления в разговорной речи такого словосочетания, как «истинная (чистая) правда».

Правда «То, что соответствует действительности; истина» (Большой толковый словарь русского языка)¹

Истинный «Подлинный, настоящий»

Чистый «Получающий наиболее полное, яркое проявление, воплощение; истинный, совершенный, подлинный» Следовательно, выражения «истинная правда», «чистая правда» вполне оправданны, поскольку являются тождественными всему подлинному, настоящему, нефальшивому; используются для усиления экспрессии, выразительности. Проанализируем еще одно плеонастическое выражение, широко употребительное в разговорной речи и не воспринимающееся нами как избыточное – «полная неожиданность». Ср. Твой приезд в Москву явился для нас полной неожиданностью.

Неожиданность «Неожиданное событие, обстоятельство, явление и т.п. «

Полный «Абсолютный, проявляющийся вполне, а не частично» Таким образом, здесь мы имеем дело с выражением особого эмоционального начала со стороны носителя языка, а именно: плеонастический оборот «полная неожиданность» воспринимается в контексте ситуации, заранее не предполагаемой нами, а потому являющейся абсолютно непреднамеренной, непредсказуемой.

С другой стороны, «обилие плеоназмов – характерная особенность речи малообразованных людей, возникающая вследствие недостаточного владения синонимическими средствами языка или просто бедности словарного запаса» [5, с. 107]. На наш взгляд, к плеонастическим ошибкам (немотивированной речевой избыточности) чаще всего приводит незнание говорящими семантики некоторых сочетаний, в состав которых часто входит и иноязычная лексика: скоростной экспресс (экспресс – срочный, скорый поезд), строгое табу (табу – строгий запрет, налагаемый на какое-либо действие), тайная конспирация (конспирация – тайная деятельность), подводный дайвинг (дайвинг – подводное плавание с аквалангом), посетить с визитом (визит – посещение кого-либо), пояснительный комментарий (комментарий –

¹ Здесь и далее словарные дефиниции заимствованы из Большого толкового словаря русского языка под общей редакцией С.А. Кузнецова (СПб, 2001).

толкование, разъяснение), взаимный диалог (диалог – обмен информацией, разговор между двумя или несколькими лицами), дополнительный бонус (бонус – дополнительное вознаграждение), народный фольклор (фольклор – народное творчество), будущая перспектива (перспектива – виды, планы на будущее), другая альтернатива (альтернатива – необходимость выбора между двумя возможностями) и др. Как следует из приведенных примеров, одно из слов в составе словосочетаний является иноязычным, поэтому, вследствие незнания точного его значения, в восприятии говорящих оценивается как нормативное. С этим, конечно, невозможно согласиться в связи с неоднократным повторением одной и той же мысли.

Таким образом, все плеонастические выражения, можно условно разделить на следующие группы:

1) Плеонастические выражения, не закрепившиеся в литературном языке и являющиеся нарушением языковой нормы и серьезным речевым недостатком, свидетельствующим о недостаточной речевой культуре носителей языка (см. вышеуказанные примеры);

2) Плеонастические выражения, закрепившиеся в литературном языке и не являющиеся нарушением языковой нормы. Служат одним из средств усиления выразительности речи: полная неожиданность, совершенно недопустимо, истинная правда, чистая ложь, ходить вокруг да около, видеть собственными глазами, скучная и однообразная жизнь и т.д.;

3) Плеонастические выражения, закрепившиеся в литературном языке, но, тем не менее, являющиеся речевым недочетом вследствие повторения логически близких друг другу слов: коллеги по работе (коллега – товарищ по работе, профессиональной деятельности), попытка покушения (покушение – попытка лишения жизни кого-либо), идти пешком (пешком – передвигаться, идти на собственных ногах), букет цветов (букет – собранные в пучок цветы для подарка, украшения и т.д.).

В целом можно утверждать, что стилистически неоправданная речевая избыточность «носит характер отступления от нормы, при этом в силу частого использования воспринимается носителями языка как допустимое и может квалифицироваться как лексическая ошибка» [4, с.101]. В свою очередь, вполне возможно в отдельных языковых ситуациях использовать плеоназмы в качестве одного из средств создания выразительности высказывания, придания речи дополнительных семантических ассоциаций.

Список литературы

1. Большой толковый словарь русского языка / Под ред. С.А. Кузнецова. СПб, 2001.
2. *Бурухин А.Н.* Специфика функционирования плеоназмов в индивидуальном лексиконе: автореф. дисс. ... канд. филол.наук. 10.02.19. Курск, 2013.
3. *Василевская Л.И.* Плеоназм // Русский язык. Энциклопедия. М., 1998.
4. *Ковалева Т.А.* К вопросу о типологическом своеобразии плеоназмов в русском языке XX века // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. № 2 (87). 2014.
5. *Кокенова З.К., Бердалиева Т.К., Чумбалова Г.М.* Плеоназм в медицинской лексике // Вестник Казахского Национального медицинского университета. № 3(2). 2014.
6. *Плеценко Г.П., Федотова Н.В., Чечет Р.Г.* Стилистика и культура речи / Под ред. П.П. Шубы. Минск, 1999.